

Татьяна Вдовенко
Кандидат филологических наук, доцент
Измаильский государственный гуманитарный университет
г. Измаил

ЯЗЫК СМС СООБЩЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ АМЕРИКАНСКОМ ОБЩЕСТВЕ

СМС представляет собой отдельный тип текста. Особенности языка СМС рассматривались такими учеными как И. В. Возмилова, А.А. Ионина, Р.А. Спирс, Д. А. Темирова, Ю. Е. Шумкова и др. [1; 2; 3].

Цель статьи – описать особенности СМС в американском языке, а также выявить лексико-семантические и синтаксические средства, создающие их.

Актуальность исследования объясняется повышенным интересом к языку СМС в последние годы.

Объектом исследования послужили СМС сообщения с интернет-сайтов. В американском английском принято сокращать слова для удобства.

Проблема СМС в американском английском состоит в том, что количество слов, заменяющих корректно написанные, постоянно увеличивается. И слова эти применяются с целью сокращения времени и места в связи с ростом объема информации.

Первую СМС в мире придумал Нейл Папуорт в 1992 году. СМС впервые стали использоваться на «черно-белых» телефонах 1-го поколения, в которых объем слов был ограничен количеством символом. Отсюда и тенденция к сокращению букв в словах (устойчивая замена спеллинга на звуки, так, например, слово “*thanx*” – вместо “*thanks*”, “*U*” – “*you*”, “*CU*” – “*Seeyou*”, “*CUL*” – “*Seeyoulater*”). Наряду с измененным спеллингом появились цифры, которые успешно заменили предлоги, такие как: «*to*» – 2 и «*for*» – 4.

С появлением айфонов и айпадов – «цветных» телефонов (память которых была увеличена в разы) стало возможным отправлять не только полноценные предложения, но и стихи, песни, картинки, смайлики, фото, и даже видео. Однако это не изменило картины.

Прижившиеся сокращения по сей день используют и добавляют к уже имеющемуся перечню все новые слова и устойчивые выражения (*ILY – Loveyou* (я люблю тебя)). В настоящее время способ сокращений, предполагающий "беглость гласных", широко используется повсеместно: "*msg*" – "*message*", "*pls*" – "*please*". Наряду с гласными наблюдается и проглатывание согласных звуков и опущение согласных на письме ("*Thx*" – "*thanks*"). В современном американском языке среди сокращений встречаются основы с усечением финальной части исходного слова: ("*doc*"– "*doctor*", "*ad*"– "*advertisement*"); с усечением первого слога у исходного слова: ("*telephone*"– "*phone*"); с усечением обоих слогов в начале и в конце слова: ("*flu*"– "*influenza*", "*fridge*"– "*refridgerator*"). Замена слов заглавными буквами популяризировалась в 1980-е годы в связи с появлением рок-групп, которые сокращали свои названия, а также заключали в них второй (потайной) смысл: "*U2*"– "*You two*" (вы оба), "*You too*" (вы тоже).

В связи с растущей популярностью языка СМС, короткие текстовые сообщения начинают формировать отдельный пласт лексики американского языка. Новый способ образования слов способствует экономии графических средств с одной стороны, и использованию цифровых замен отдельных слогов исходного слова с другой стороны.

Популярность СМС языка растёт последние годы и оказывает большое влияние на современный американский язык.

С нашей точки зрения, описанные тенденции развития современного американского языка, выраженные в ограничении использования слов выражений, словосочетаний в угоду экономии места и времени явно сужают возможности языка. Такой важный литературный прием, который делает речь и письменные произведения «сочными» и вызывающими интерес, практически убирается из языка, происходит обеднение языка.

На наш взгляд – это ущербная тенденция в развитии языка. Так, в последнее время появляются СМС-романы, в которых приводится вымышленная переписка героев. Отношения строятся на основе таких сокращенных форм высказывания, что, по нашему мнению, становится причиной недопонимания и недосказанности не только в романах, но и в реальной жизни.

Также, нужно упомянуть и о проблеме перевода, т.к. перевод СМС с других языков на американский и обратно обязывает переводчика соблюдать стиль, что, несомненно, вызывает трудности.

Еще одним недостатком использования языка СМС является игнорирования основных правил орфографии и пунктуации.

Применение языка СМС в современном американском обществе иногда доходит до абсурда – примером может служить перевод романа «Ромео и Джульетты» на язык СМС. Такая тенденция вызывает чисто технические трудности перевода, с одной стороны, а с другой, значительно искажает и обедняет искомый текст. В связи с этим интересным представляется описание особенностей СМС в других языках, сравнение их с англоязычными для выявления новых тенденций.

Литература

1. Возмилова И. В. Влияние СМС на трансформацию немецкого языка / И. В. Возмилова, Ю. Е. Шумкова // Молодой ученый. – 2016. – №7.5. – С. 4-8.: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/111/27294/>
2. Ионина А.А. Особенности современного текстового мышления. SMS-язык / А.А. Ионина // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2008. – № 2. – С. 19-23.
3. Темирова Д. А. Особенности sms-сообщений как новой формы коммуникации (на материале корпуса smsnus) / Д. А. Темирова, Н. Л. Моргун // Вестник Дагестанского научного центра. – 2015. – № 57. – С. 157-160.